

E23 - Always Together! Four Princess Pretty Cures!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Okay, everyone ready?

[00:02] ---

Yeah.

[00:03] ---

Okay!

[00:04] ---

Then, let's...

[00:07] ---

Oh, Towa-sama! You really are Towa-sama?!

[00:11] ---

I'm sorry I worried you, Chamour.

[00:14] ---

Not only are you safe, but you've grown into such a beautiful lady...

[00:18] ---

And you're even a Princess Precure... it truly is a miracle!

[00:27] ---

I suppose I really do need to think about it...

[00:31] ---

What this miracle means.

[00:37] ---

And how I can best atone.

[00:40] ---

Good da-- oh!

[00:44] ---

You okay, Haru-Haru?

[00:48] ---

Towa-san! You want to hit the town with us?

[00:51] ---

Th-The town?

[00:52] ---

Yes!

[00:57] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:00] ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

[01:03] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[02:42] ---

What is all this?

[02:44] ---

A pick-me-up.

[02:45] ---

A pick-me-up?

[02:46] ---

You've been shut up in your room since you got here.

[02:49] ---

And so...

[02:51] ---

We want you to have fun today!

[02:54] ---

Have fun? But I...

[02:57] ---

We call it...

[02:58] ---

The Smiley Tour of Yumegahama!

[03:03] ---

Let's go!

[03:04] ---

W-Wait!

SIGN Together Forever!

The Four of Us Are Princess Precure!

[03:09] ---

Together Forever!

The Four of Us Are Princess Precure!

[03:17] ---

Ta-da!

[03:18] ---

Well? An elegant outfit, fit for a princess!

[03:21] ---

Cuteness in full bloom!

[03:23] ---

Kirara-chan's got great taste!

[03:24] ---

Right?

[03:25] ---

That's the one.

[03:26] ---

We'll take it.

[03:27] ---

Of course.

[03:28] ---

What is this?

[03:29] ---

A present from us to you!

[03:31] ---

That's right!

[03:32] ---

A present?

[03:34] ---

You can't go around day to day in that other dress, right?

[03:37] ---

You'll be living in our world for a while, you know?

[03:40] ---

Th-Thank you...

[03:43] ---

Now, let's keep it going!

[03:45] ---

B-But...

[03:47] ---

I buy flower seeds here all the time!

[03:53] ---

They have lots of exhibits here. I come every week.

[04:02] ---

I had pictures taken here for the first time recently.

[04:11] ---

What is this?

[04:12] ---

It's a donut!

[04:14] ---

So good!

[04:17] ---

Hey, Puff! You got it all over your face!

[04:21] ---

So did you, Aroma!

[04:23] ---

And so did you, Haruka.

[04:27] ---

So embarrassing!

[04:35] ---

Hey, she smiled!

[04:37] ---

I'm so glad!

[04:39] ---

I was worried you might not be enjoying yourself.

[04:42] ---

It's best to smile when you're having fun.

[04:44] ---

That's right! There's no need to hold back.

[04:46] ---

Yes, there is!

[04:47] ---

Towa-san?

[04:49] ---

Until I save the Hope Kingdom

[04:51] ---

I can't afford to enjoy myself.

[04:56] ---

Oh, no...

[04:58] ---

Becoming Cure Scarlet was a miracle.

[05:02] ---

Heaven's giving me a chance to atone for my sins.

[05:05] ---

I'm not like the rest of you!

[05:08] ---

Sure you are! We're--

[05:09] ---

Just leave me alone!

[05:12] ---

If I spend any more time with you, I...

[05:15] ---

Wait!

[05:18] ---

Towa-san...

[05:24] ---

I have to live on my own. I can't rely on anyone.

[05:30] ---

What now?!

[05:32] ---

Ma'am, please get out of the way.

[05:35] ---

What's wrong with you? Don't you know traffic rules?!

SIGN Let's learn the rules
of the road!

SIGN Traffic Rules

[05:40] ---

The rules appear to be quite complicated.

[05:42] ---

I'll need to be careful in this township.

[05:45] ---

First, I must remain calm and find a place to live.

[05:48] ---

Come on in! We've got lots of great homes!

SIGN Yumegahama Housing Expo

[05:52] ---

Oh!

[05:53] ---

Pardon me.

[05:54] ---

Yes?

[05:56] ---

Do you have any castles?

[05:57] ---

Castles?

[05:59] ---

I'm in no place to be picky.

[06:02] ---

I need only three maids.

[06:04] ---

Um... what's your budget, again?

[06:07] ---

Budget?

[06:11] ---

That's right. I don't have any of this world's money.

[06:15] ---

Come again!

[06:19] ---

Welcome! What would you like, miss?

[06:22] ---

Money.

[06:22] ---

What?

[06:23] ---

Er... you mean, you want to work here?

[06:26] ---

Will working here get me money?

[06:29] ---

Miss, how old are you?

[06:32] ---

Catch me!

[06:33] ---

Wait up!

[06:34] ---

So children aren't allowed to work?

[06:37] ---

I feel so powerless!

[06:39] ---

I'll never save the Hope Kingdom if I can't even live on my own!

[06:45] ---

I'm just pathetic.

[06:47] ---

Miss?

[06:55] ---

She's that woman...

[06:57] ---

Could I ask for your help, perhaps?

[07:07] ---

Curse you, Twilight!

[07:11] ---

Dyspear-sama. Where are you going?

[07:13] ---

I'll be returning to the Forest of Despair for a time.

[07:16] ---

I must heal myself.

[07:24] ---

What's this?

[07:25] ---

Use that to collect human despair.

[07:28] ---

I shall feed upon it.

[07:30] ---

I see...

[07:32] ---

Lock, I'm leaving you in charge for a while.

[07:35] ---

Yes, ma'am.

[07:36] ---

Er... Dyspear-sama! What should I--

[07:47] ---

Dyspear-sama...

[07:50] ---

Guess I better collect some despair...

[07:58] ---

A pineapple ponytail!

SIGN Anmitsu

[08:05] ---

It's really good.

[08:07] ---

I'm glad to hear it.

[08:09] ---

You can have this one, too.

[08:11] ---

Sure.

[08:15] ---

I appreciate you coming along with me.

[08:18] ---

I wanted to try both, but it's too much for one person.

[08:23] ---

I wanted someone to split them with.

[08:25] ---

I should be the one thanking you.

[08:29] ---

You've returned my good cheer.

[08:32] ---

I thought so.

[08:34] ---

You're far more charming when you smile.

[08:38] ---

I don't know what to say...

[08:43] ---

What makes the people of this world so kind?

[08:50] ---

I didn't know Towa-sama was being that hard on herself.

[08:55] ---

We tried to cheer her up, but I guess it backfired.

[08:58] ---

She's trying to shoulder everything herself.

[09:02] ---

Why don't we let her work it out on her own?

[09:05] ---

We can't do that!

[09:08] ---

Towa-san's been drowning in despair for so long.

[09:12] ---

Laughing with friends, having fun, eating delicious things...

[09:17] ---

She hasn't been able to do any of that.

[09:21] ---

I can't just let her be all alone like this!

[09:26] ---

Haruka-chan!

[09:28] ---

Well, I expected that.

[09:32] ---

All right.

[09:34] ---

Time to find a human with lots of despair to give.

[09:39] ---

Is that...

[09:40] ---

Wasn't it delicious?

[09:42] ---

Yes.

[09:48] ---

When we get hungry, it's hard to do anything, isn't it?

[09:52] ---

What? Oh, yes...

[09:55] ---

But eating gives us strength again.

[09:59] ---

As you just observed.

[10:03] ---

Our hearts are the same way.

[10:05] ---

Our hearts can't move when they're emptied out.

[10:09] ---

Our hearts?

[10:10] ---

Yes. But filling our hearts with something warm gives us the strength to act again.

[10:19] ---

Something warm...

[10:21] ---

Twilight.

[10:23] ---

Guess you've cleaned up your act, huh?

[10:25] ---

Lock!

[10:26] ---

Someone you know?

[10:28] ---

Guess so. We know each other pretty well, right?

[10:32] ---

By the way...

[10:33] ---

Guess you've got a pretty powerful dream, huh?

[10:36] ---

Run! Now!

[10:37] ---

Guess you'd better show me your dream.

[10:42] ---

Bring a shining future to the children!

[10:46] ---

Guess I'll lock up that dream in a cage of despair.

[10:50] ---

Lock your dream!

[10:52] ---

Guess you'd better go, Zetsuborg!

[11:03] ---

Not again. Because of me...

[11:07] ---

Go on. Transform.

[11:09] ---

I'll be happy to play with you.

[11:11] ---

I will save her!

[11:16] ---

Precure!

[11:18] ---

Princess Engage!

[12:16] ---

The princess of crimson flames!

[12:22] ---

Cure Scarlet!

[12:27] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[12:31] ---

I intend to retrieve it!

[12:33] ---

Prepare yourself for what's to come!

[12:35] ---

Pretty cool!

[12:43] ---

Firework!

[12:50] ---

Burn, flames!

[12:51] ---

Precure...

[12:52] ---

Scarlet Illusion!

[13:02] ---

Towa-san!

[13:10] ---

Hey, guys!

[13:11] ---

Isn't that a Zetsuborg?

[13:13] ---

It is!

[13:14] ---

A Zetsuborg means...

[13:16] ---

Towa-san must be there!

[13:18] ---

Firework!

[13:24] ---

Burn, flames!

[13:26] ---

Precure...

[13:27] ---

Scarlet Spark!

[13:38] ---

Not bad!

[13:39] ---

Guess I see why you gave Dyspear-sama so much trouble.

[13:42] ---

That's the princess of despair for you.

[13:45] ---

How dare you!

[13:46] ---

You're the reason that human's dream got locked away, too.

[13:51] ---

You make everyone you get involved with miserable.

[13:55] ---

The Hope Kingdom. Prince Kanata.

[13:58] ---

You'll do it to this world, too, I guess.

[14:08] ---

Guess you're just stupid. You wouldn't have suffered if you'd just stayed as Twilight.

[14:12] ---

Now, let's add a little more excitement!

[14:38] ---

It's suddenly stronger...

[14:40] ---

Lock! Where did you find such power?

[14:42] ---

That's a good question.

[14:45] ---

If you only cause misery, maybe it'd be better if you went away?

[14:59] ---

Bye-bye, princess of despair.

[15:12] ---

You okay, Scarlet?

[15:13] ---

Flora...

[15:16] ---

We won't let you!

[15:19] ---

Don't forget about us!

[15:21] ---

Mermaid! Twinkle!

[15:23] ---

Tsk. Gang's all here, huh?

[15:28] ---

Mochizuki-sensei?

[15:29] ---

Why?

[15:31] ---

Hey, you know each other?

[15:32] ---

Poor thing. Look what hanging out with Twilight has done to her!

[15:40] ---

Guess she just brings misery to everyone around her.

[15:45] ---

That's not true!

[15:51] ---

You guys just love getting in my way!

[15:54] ---

Flora!

[16:01] ---

Smile, Scarlet!

[16:06] ---

Happy memories, fun memories...

[16:09] ---

Dreams, hopes... all those warm feelings...

[16:13] ---

Let's make them together!

[16:16] ---

Let's make so many that no matter what they tell you...

[16:19] ---

You can always smile it away!

[16:23] ---

Let's become strong together.

[16:26] ---

Okay?

[16:34] ---

Warm things...

[16:37] ---

It's true. I feel my strength returning.

[16:43] ---

Mermaid!

[16:45] ---

Twinkle!

[16:47] ---

And Flora...

[16:49] ---

I'm sorry about everything I've done.

[16:54] ---

I know that an apology won't wipe away my sins.

[16:58] ---

But still...

[16:59] ---

I want to save her, and all of the people Dyspear is tormenting!

[17:05] ---

So... please, help me...

[17:09] ---

Help me to be strong!

[17:12] ---

Okay!

[17:16] ---

Now, one more time...

[17:18] ---

Let's finish it, the four of us!

[17:19] ---

Yes!

[17:21] ---

Strong!

[17:23] ---

Kind!

[17:24] ---

Beautiful!

[17:25] ---

Go!

[17:27] ---

Princess Precure!

[17:31] ---

Guess you're gonna be annoying. Zetsuborg!

[17:35] ---

We won't let you!

[17:36] ---

Shooting Star!

[17:39] ---

Sparkle, shooting stars!

[17:41] ---

Precure...

[17:43] ---

Meteor Humming!

[17:49] ---

Bubble!

[17:52] ---

Rage, bubbles!

[17:54] ---

Precure...

[17:56] ---

Bubble Ripple!

[18:01] ---

Lily!

[18:04] ---

Dance, lilies!

[18:06] ---

Precure...

[18:08] ---

Lys Tourbillon!

[18:13] ---

Scarlet.

[18:14] ---

Right!

[18:16] ---

Exchange!

[18:20] ---

Mode Elegant.

[18:41] ---

Scarlet Violin!

[18:43] ---

Phoenix!

[18:58] ---

Fly, wings of fire!

[19:07] ---

Precure!

[19:09] ---

Phoenix Blaze!

[19:24] ---

Burning!

[19:33] ---

Good day to you.

[19:39] ---

Well, guess I'm done for today.

[19:43] ---

Open...

[19:45] ---

Door of dreams!

[19:54] ---

I'm so sorry I got you mixed up in this.

[19:57] ---

But I'm glad I was able to save you.

[20:04] ---

Things are getting pretty entertaining now.

[20:07] ---

Well, guess it's time...

[20:10] ---

I show what I can really do.

[20:32] ---

The headmistress wants to see us?!

[20:35] ---

I'm sorry. Because you were sheltering me...

[20:39] ---

No problem. We knew this would happen sooner or later.

[20:42] ---

But what kind of person is the headmistress?

[20:45] ---

I've never actually met her myself.

[20:48] ---

You haven't either, Minami-san?!

[20:50] ---

Now I'm even more nervous!

[20:55] ---

Excuse us.

[20:56] ---

Welcome.

[20:58] ---

I've been hoping to meet you.

[21:01] ---

You're...

[21:02] ---

Mochizuki Yume-sensei!

[21:04] ---

What are you doing here?!

[21:05] ---

Oh...

[21:06] ---

It's been some time. I am the headmistress of Noble Academy.

[21:13] ---

So you're the visitor I've heard so much about.

[21:17] ---

Y-Yes.

[21:19] ---

This is an interesting twist of fate, Towa-san.

[21:24] ---

When I heard about you, I began thinking...

[21:27] ---

Would you like to attend Noble Academy?

[21:33] ---

Well?

[21:39] ---

Towa-chan!

[21:40] ---

Let's go to school together!

[21:43] ---

Yeah! Let's all stay together!

[21:45] ---

We'll have so much fun every day!

[21:47] ---

You guys...

[21:55] ---

Yes!

[21:57] ---

I want to stay here and find so many warm things!

[23:37] ---

Towa-chan, you're not changed?

[23:38] ---

My maid will handle it.

[23:40] ---

It's time for lunch.

[23:41] ---

I haven't been served.

[23:43] ---

Sheesh. You're so hopeless!

[23:46] ---

Now, don't underestimate me.

[23:49] ---

They're kind of tense around each other!

[23:53] ---

*Go! Princess Precure.**

SIGN *Strained Smiles?*

My Roommate Is a Princess!

[23:56] ---

Strained Smiles?

My Roommate Is a Princess!

[24:00] ---*

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:27 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:27 UTC by whimsee